

그럼, 당신이 만들어 봐 - 6화

26.1.11 (231 번째)

大塚ドラマ **じゃあ、あんたが作ってみろよ**



(01:10)

雑炊レシピ。 조우쓰이 레시피.

雑炊(ぞうすい)

죽. 쌀에 고기, 수산물, 버섯, 야채 등을 넣어 죽처럼 끓이는 것. 간장이나 된장으로 간을 함.

주로 나베 요리 마지막에 먹음.

おかゆ 죽. 생쌀에 물을 많이 넣어 끓인 것.

(01:30)

マメに掃除してくれるのとか まあ ありがたいんだけど。 부지런히 청소해 주는 건 뭐 고맙긴 한데.

まめに

자주. 빈번하게. 충실하게. 귀찮아 하지 않고 성실하게 하는 것. 성실하게 열심히 지속적으로.

こまめに보다 사용 범위 넓음.

こまめに

자주. 빈번하게. 틈틈이 시간 날 때마다. 부지런히. 열심히. 끊이지 않게.

세부적인 것까지 세심하게 신경 쓰고, 노력을 아끼지 않는 것.

こまめに水分を取る。 こまめに連絡する。 こまめにメールを確認する。

(01:45)

それにご飯のことも 俺 外食とか **宅配**が 気楽で好きなんだけど。

게다가 식사도 말이야 나는 외식이나 배달이 편해서 좋은데.

宅配(たくはい) 우버이츠 같은 배달대행 업체가 배달하는 것.

出前(でまえ) 매장 식사 가능한 식당에서 배달시키는 것.

(07:01)

人様に**見せびらかす**やつの **気が知れない**んだよね 俺は。

다른 사람에게 자랑하는 거(사람) 이해할 수 없어. 난.

見せびらかしてません。鍵かけてるんで。 자랑하지 않아요. 비공개 설정해놨거든요.

気が知れない 상대방이 생각하는 것을 이해할 수 없다.

(07:28)

米の水加減**ミスって** **ベチャベチャ**になったんだけど、完全に**リカバー**した。

쌀 물조절에 실패해서 질게 됐는데, 완전 잘 해결했어.

(08:02)

孤独感も ちょっとは**紛れる**かも知れないですよ。 고독감도 조금은 잊을 수 있을 지 몰라요.

紛れる 다른 것에 마음을 뺏겨서 슬픔 등을 잊다.

(08:40)

お前も ようやく**腹くくった**な。 너도 드디어 결심했구나.

腹をくくる 결심하다. 각오하다.

(09:02)

男っちゅーもんはな 結婚して **所帯を持って** 家族を養っ**て初めて** 一人前や。

남자라는 건 말야 결혼해서 가정을 꾸리고 가족을 부양해야 비로소 한 사람 뉘을 하는 거야.

所帯・▽世帯(しょたい) 세대. 가구. 가정. (젊은 사람은 사용하지 않고, 아저씨들 표현)

家庭を持つ

所帯染みる 살림에 찌들다. 가정을 꾸리는 고생이 느껴짐. 생계를 유지하는 수고로움이 느껴짐.

て初めて ~해서야 비로써. ~하고 나서야 비로써.

(09:20)

こっち来た時 鮎美さんに **いりこ**のみそ汁の作り方 教えんといけんな。

이쪽에 왔을 때 아유미한테 멸치 된장국 만드는 법을 가르쳐 줘야겠네.

いりこ 멸치.

(10:25)

できれば **オートロック**もほしいです。 가능하면 도어락도 있으면 좋겠어요.

(11:25)

越してきた山岸です。 이번에 이사 온 야마기시입니다.

越す(こす)

다른 장소로 옮겨서 살다. 이사하다. **新居へ越す。** **四歳のころに越してきたの。**

(13:24)

ポートレートだ。 사진 모드다.

(15:40)

気安く 下の名前で呼ばないでください。 스스로 없이 이름 부르지 말아주세요.

気安い 마음 편하다. 거리낌 없다. **気安く頼める。**

(15:52)

浮気の**常套句**。 바람 피울 때 흔히 하는 상투적인 말.

常套句(じょうとうく) 상투적인 말. 클리셰(Cliché 프랑스어).

(16:15)

光の入り方で ぜんぜん**見栄え**違うから。 빛이 어떻게 들어가느냐에 따라 보이는 게 완전 다르니까.

見栄え・見映え(みばえ) 보기 좋음. 모양새가 좋음. **見栄え良く**盛り付けする。

見栄えが良い

見栄えが悪い

見栄えがする 꽤 보기 괜찮다. 긍정.

(16:21)

カメラ向けられたら どうしたって この顔になるよ。 카메라 들이대면 어떻게 해도 이 얼굴이 돼.

(16:58)

この**光の跳ね方**。 이 빛이 반사되는 방식.

光が跳ね返る 빛이 반사되다.

(17:11)

友達に 勝男の**アカウント**教えちゃった。 친구한테 카츠오 SNS 알려줬어.

(22:50)

会社では**ウィッグ**で。 회사에서는 가발로.

(26:57)

俺 子供の頃から親のすすめで **リトミック教育**受けててさ。

나는 어릴 때부터 부모님 권유로 리트믹 교육을 받아왔거든.

リトミック教育 음악을 통해서 아이들의 감성이나 표현력을 길러주는 교육.

(27:08)

早い話 見て**もらえれば**分かるけど 年収は1千万超えてるし。 뭐 보면 알겠지만, 연봉 1천만엔 넘고.

早い話 간단히 말하면. 즉. 요컨대. **早い話** 駄目だということだ。

(27:38) 私はまた 誰かに選ばれたくて **すがろう**としてる。

나는 또 누군가에게 선택받고 싶어서 매달리려 하고 있어.

(37:42)

別れた相手に**すがっちゃう**人もいんのに。 헤어진 사람에게 매달리는 사람도 있는데.

すぎる

① 매달리다. 手すりに**すがって**歩く。 腕に**すぎる**。

② 의지하다. 기대다. たよる.

(30:39)

料理本(りょうりぼん)とか**画集**が多いかも。 요리책이나 화집 같은 게 많을 걸.

画集(がしゅう) 화집. 그림이나 사진을 모아서 만든 책.

(31:26)

立ちくらみ。 일어나니까 어지러워서.

(33:30)

分かるよ。深みがすごいもん。 알지. (맛의) 깊이가 있거든.

(38:47)

ドライヤーのひも絡まってるぞ。 드라이 줄 꼬였어.

(40:10)

なんか 結婚って チョウチンアンコウみたいだなって思うことがあって。

뭐랄까. 결혼이라는 건 아귀 같다는 생각이 들 때가 있어.

チョウチンアンコウ? 아귀?

(40:51)

でも 私 チョウチンアンコウのメスって ちょっと懂れます。

그래도 전 초롱 아귀의 암컷, 조금 부럽네요.

オスを取り込んで 養分にする。 수컷을 받아들여(흡수해서) 양분으로 사용해요.

チョウチンアンコウ

초롱 아귀. 암컷이 수컷보다 수십 배 큼.

심해환경에서 번식의 효율성을 높이기 위해 수컷이 암컷에게 기생하며 정자만 제공.

시간이 지나면 수컷의 신체 일부가 암컷에게 흡수됨.

アンコウ 아귀.

提灯(ちょうちん) 초롱불.

(40:45)

それって もう個々(ここ)じゃなくなってる気がするんです。

그건 이미 개인이 아니게 되어간다는 생각이 들어요. / 둘이 하나가 되어간다는 생각이 들어요.

(43:31)

反応薄くない? 驚かない? 반응 약한 거 아니에요? 안 놀래요?

(43:41)

ダシはあとだから まず**土手**作ないと。 육수는 나중에니까 일단 독부터 만들어야 해.

土手(どて) 독. 제방.

(43:53)

料理できるようになって **うざさ** 増してませんか? 요리하게 된 뒤로 더 귀찮아졌죠?

(44:19)

そんな落ち込んでるところに**付け込む**ようなこと 俺はしない 絶対にしない。

그렇게 기운 빠져 있을 때를 이용해 먹는 짓은 난 안 해 절대 안 해.

付け込む(つけこむ)

상대의 약점이나 빈틈을 이용하다. 기회를 차지하여 자신에게 유리하게 하다.

약점, 허점 등을 이용해 먹다. 끼어들어가다. 비집고 들어가다.

- ・人の弱みに**付け込む**。
- ・友人のやさしさに**付け込んで**甘える。

(44:40)

あ 待って ほら もう **つられちゃった**じゃん。 아. 잠깐. 봐봐. 어휴 말려들었잖아.

つられる

말려들다. 영향을 받다. 영향을 받아서 말려들어가다. 무의식 중에 상대에게 장단을 맞추다.

つられて泣いてしまった

あんたがいっぱい食べるから つられて食べて太っちゃったじゃん。

もらい泣き

(44:52)

で どうなん 勝男君 **浮いた話**はないん? 그래서 어때 카쓰오 군 연애 얘기는 없어?

浮いた話 연애에 대한 이야기나 소문.

(45:18)

今 **おろします**から。 지금 회 뜰게요.